

编者按：本期四篇专题采编文章涵盖印地语、孟加拉语、僧伽罗语及尼泊尔语不同媒介内容。印地语组编译文章梳理印度与加拿大关系恶化的原因及发展进程，呈现两国近期在外交领域的对抗和交锋。孟加拉语组聚焦孟加拉国制衣工人集体罢工事件，编译多篇文章汇总各方态度与观点，展示孟加拉国支柱产业制衣业中存在的困境。僧伽罗语组概括梳理斯里兰卡 2024 年预算的基本内容，综合编译各方对于该预算的看法与评价。尼泊尔语组本期编译关注尼泊尔 11 月 3 日地震情况，编译文章对尼泊尔应对、预防和善后地震灾害等相关问题的讨论进行梳理。各专题文章所含观点均来自对象国媒体，不代表本平台观点，此处仅做采编整理，供读者参考研判。

总目录

印地语组

专题一 印度与加拿大外交关系陷入低谷.....2

孟加拉语组

专题二 罢工浪潮背后的真相：孟加拉国制衣业的困境.....7

僧伽罗语组

专题三 斯里兰卡 2024 年预算提案出炉：新预算能否挽救国家经济？10

尼泊尔语组

专题四 尼泊尔扎泽尔科特地震：应对、预防及善后.....15

专题一

印度与加拿大外交关系陷入低谷

导言：近日，由于锡克教卡利斯坦运动领袖哈迪普·辛格·尼贾尔遭枪杀一案，印度与加拿大的外交关系持续恶化。在加拿大总理特鲁多公开指责印度政府参与暗杀行动后，印度采取了一系列对抗措施，包括公开谴责、驱逐外交官员和暂停签证服务等，两国关系就此陷入历史最低谷。本文旨在梳理印度与加拿大关系恶化的原因及发展进程，呈现两国近期在外交领域的对抗和交锋。相关内容仅陈列印媒观点，不代表本平台立场。

卡利斯坦运动与加拿大锡克教社群现状

卡利斯坦运动（**खालिस्तान आंदोलन**）是由印度旁遮普邦锡克教分离主义者提出的独立建国计划的名称。“卡利斯坦”意为“卡尔萨¹之地（**खालसे की सरज़मीन**）”，指的是一个完全由锡克教徒构成的独立国家。1940 年，一本名为《卡利斯坦》（**खालिस्तान**）的小册子首次提出了这一概念。1947 年，印度独立后，卡利斯坦运动在印度海内外愈演愈烈。运动领袖贾格吉特·辛格·觉杭（**ਜਗਜੀਤ ਸਿੰਘ ਚੌਹਾਨ**）于 20 世纪 80 年代成立了“卡利斯坦全国委员会”（National Council of Khalistan），并多次在英美等国发表声明，宣布卡利斯坦的成立。贾格吉特自封为“卡利斯坦共和国”总统，同时象征性地发行了卡利斯坦“护照”、“邮票”和“卡利斯坦元”，将卡利斯坦运动推向了顶峰。为了镇压这一分离运动，1984 年至 1988 年，印度政府和军队在时任总理英迪拉·甘地（**इंदिरा गाँधी**）的领导下相继实施了一系列军事行动，包括“蓝星行动”（**ऑपरेशन ब्लू स्टार**）、“木玫瑰行动”（**ऑपरेशन ब्लू स्टार**）、“黑色雷霆 1 号行动”（**ऑपरेशन ब्लैक थंडर 1**）和“黑色雷霆 2 号行动”（**ऑपरेशन ब्लैक थंडर**）等。这些行动主要包括对锡克教圣地如阿姆利则金庙的武力进攻，旨在打击锡克教的极端主义势力。此后，卡利斯坦运动在印度国内的声势逐渐衰弱，但在印度海外仍然蓬勃发展。在这一进程中，拥有大量锡克教移民的加拿大成为了卡利斯坦运动的主要根据地之一。

¹ 卡尔萨（**खालसा**）是锡克教第十位祖师戈宾德·辛格（**गुरु गोबिंद सिंह**）创立的锡克教宗教团体，本意为“纯洁的团体”或“纯洁的社区”。该团体旨在强调锡克教信徒的纯洁、坚定和勇敢，其成员需严格遵守“5k”教规，即蓄长发（**Keshas**）、加发梳（**Kanga**）、戴钢手镯（**Kara**）、佩短剑（**Kirpan**）以及穿短衣裤（**Kachcha**）。

自 20 世纪 90 年代起, 出于寻找更多就业机会的目的, 大量的锡克教徒开始移居加拿大。根据加拿大 2021 年人口普查结果, 锡克教徒占加拿大总人口的 2.1%。据信, 加拿大是仅次于印度的、拥有最多锡克教徒的国家。除了人口众多, 锡克教徒在加拿大政治方面也占据着相当的地位。多位加拿大政党的领袖和议员都是锡克教徒, 而在 2015 年成立的特鲁多内阁中, 也首次包括了四位锡克教徒部长。在此背景下, 卡利斯坦运动在加拿大持续发展。运动的支持者在街头贴上大幅宣传海报、组织反印度示威游行, 甚至在印度农民抗议期间前往印度驻外使馆举行抗议活动。在本轮外交冲突爆发前, 锡克教徒问题已经成为印度和加拿大关系中的紧张焦点, 印度曾多次就此问题向加拿大表示不满并提出抗议, 但加拿大并未采取实质性的限制措施来应对日益壮大的卡利斯坦运动。

印度与加拿大就枪击案展开激烈交锋

2023 年 6 月 18 日, 卡利斯坦运动领导人哈迪普·辛格·尼贾尔 (हरदीप सिंह निज्जर) 在加拿大素里市 (Surrey/सरै) 遭到枪杀, 成为了本次印加两国交恶的导火索。尼贾尔自 2014 年起开始担任卡利斯坦猛虎部队 (खालिस्तान टाइगर फोर्स/KTF)² 的领导人。印度政府声称, 作为该组织的领导人, 尼贾尔积极开展组织运营和网络建设, 并与贾格塔·辛格·哈瓦拉 (ਜਗਤਾਰ ਸਿੰਘ ਹਵਾਰਾ)³ 等罪犯以及锡克教徒争取正义 (ਸਿਕਸ ਫੌਰ ਜਸਟਿਸ)⁴ 等恐怖组织联系密切。在尼贾尔遭到枪杀前, 印度政府已于 2020 年将其认定为恐怖分子, 并累计对他提出了多项指控, 其中包括谋杀、组织恐怖活动、为恐怖组织提供资金等。

9 月 18 日, 在尼贾尔遭枪杀的三个月后, 加拿大总理特鲁多公开表示, 印度政府是哈迪普·辛格·尼贾尔谋杀案的幕后黑手, 加拿大安全机构正在对此展开调查。同时, 加拿大还驱逐了一名印度外交官员。面对加拿大的指责, 印度政府于 19 日回击称, 特鲁多的指控“荒谬”(ਬੇਤੁਕਾ) 且“具有动机”(ਪ੍ਰੇਰਿਤ), 其目的在于“转移人们对卡利斯坦运动和极端分子的注意力”。印度还同时驱逐了一名加拿大外交官员以示回应。但是, 印度的反击并没有止步于此。20 日, 印

² 卡利斯坦猛虎部队 (खालिस्तान टाइगर फोर्स/KTF) 是卡利斯坦运动的一个激进组织。2023 年 2 月, 该组织被印度政府认定为恐怖组织。

³ 贾格塔·辛格·哈瓦拉 (ਜਗਤਾਰ ਸਿੰਘ ਹਵਾਰਾ) 是卡利斯坦运动激进组织巴巴尔·卡尔萨 (ਬੱਬਰ ਖਾਲਸਾ) 的高级成员, 他被认定参与暗杀旁遮普邦第十二任首席部长贝安特·辛格 (ਬੇਅੰਤ ਸਿੰਘ), 目前正在德里蒂哈尔监狱 (तिहाड़ जेल) 服无期徒刑。

⁴ 锡克教徒争取正义 (ਸਿਕਸ ਫੌਰ ਜਸਟਿਸ) 是一个总部位于美国的卡利斯坦运动组织, 于 2019 年被印度宣布为非法组织。2020 年起, 该组织在英国、瑞士、加拿大等多国举行卡利斯坦公投, 引发了印度政府的强烈不满。

度宣布将加拿大认定为对印度公民不安全的国家，建议计划前往或居住在加拿大的印度公民保持高度警惕。当天，印度国家调查局（राष्ट्रीय अन्वेषण अभिकरण）还公布了与加拿大的恐怖分子和黑帮网络相关的 43 名个人的详细信息，并要求公开这些人的财产和资产信息。21 日，印度宣布暂停对加拿大的签证服务，禁止加拿大公民进入印度，两国关系愈发紧张。

10 月，印度再度做出重大决定。10 月 19 日至 20 日，大量加拿大外交人员从印度撤离。加拿大外交部长梅拉妮·乔利（Melanie Joly）对此宣称，加拿大收到通知，印度政府计划取消 41 名加拿大外交人员及其家属的外交豁免权，以此迫使加拿大将他们撤回国内。她同时谴责印度此举违反了《维也纳外交关系公约》（राजनयिक संबंधों पर वियना सम्मेलन）⁵，宣称“这意味将 41 名加拿大外交官和他们的 42 名家属置于危险当中。”印度此举引发了国际社会的强烈反应，英美等西方国家随后发表声明表示支持加拿大的立场，同时呼吁印度遵守《维也纳外交关系公约》，以保护外交人员的安全和权益。但是，印度对此不以为然。印度外交部表示，印度驻加拿大外交官人数为 21 人，而加拿大在印度派驻了 62 名外交官。考虑到加拿大外交人员对“内部事务”的频繁干预，印度必须寻求在外交人员方面的平等性。印度外交部长苏杰生（S. Jaishankar）也在 22 日再次强调，出于对加拿大干预自身事务的担忧，印度在此次事件中应用了《维也纳外交关系公约》中的“平等规则”（समानता का नियम）。他宣称，“我们并没有公开（加拿大外交人员干预印度内政的）过多细节。我相信随着时间的推移，会有更多事情浮出水面，届时人们将了解我们这么做的原因。”至此，两国矛盾极为激化，两国关系也陷入极度紧张的状态。

10 月 25 日，印度宣布将部分重启针对加拿大公民的签证服务。印度驻加拿大高级专员公署发布通知，将恢复印度对于加拿大公民的入境、商务、医疗和会议四类签证服务，该决定于 10 月 26 日生效。印度此举使得长时间紧张的印加关系出现了缓和迹象。加拿大移民、难民及公民部长马克·米勒（Mark Miller）对此表示，在经历了“担忧时期”（चिंताजनक समय）之后，印度的举动是“一个好兆头（एक अच्छा संकेत）”。紧急事务部长和锡克教领袖哈尔吉特·桑订（Harjit Sajjan）也表示，“我们很高兴他们重新开放了这些服务。如果他们一开始就没有这么做，

⁵ 《维也纳外交关系公约》（राजनयिक संबंधों पर वियना सम्मेलन）是一项界定独立国家间外交关系框架的国际条约。该条约目的是创建一套统一的外交规则，使外交官能够在不担心受到东道国胁迫或骚扰的情况下履行职责。

那就更好了。”

印加两国关系难以回温

尽管在民间交流层面上的签证服务有所恢复，两国针锋相对的紧张关系尚未缓解。

近日，在联合国人权理事会针对加拿大人权问题的审议会议上，印度外交官穆罕默德·侯赛因（**मोहम्मद हुसैन**）提出多项整改建议，直接指责加拿大应当“照照镜子”。他表示，加拿大应完善司法框架，打击滥用言论自由煽动暴力的行为，预防激进的种族主义攻击和仇恨犯罪，特别是针对少数族群和宗教场所的暴力行径。事实上，自尼贾尔遇刺以来，加拿大境内针对印度教徒和印度教寺庙的袭击事件层出不穷。8 月，一座印度教寺庙遭极端分子破坏，门口被贴上了印有尼贾尔头像的大幅海报；有锡克教家庭在网络上发文称在路上遭受了卡利斯坦支持者的无端辱骂和攻击。11 月 21 日，加拿大印裔议员钱德拉·阿利亚（**Chandra Arya**）在推特上转发了一则卡利斯坦支持者扬言将在素里的拉克希米-那罗延庙（**Laxmi Narayan Mandir**）制造冲突的视频，并表示，加拿大当局应尽快介入这些打着“自由言论”旗号煽动暴力的事件，保护当地印裔的生命财产安全。

外交场合中，印加双方就尼贾尔刺杀案展开的论战也仍未停止。11 月 10 日，美印两国外长防长于新德里举行第五次“2+2”部长级会议。会议中，美方提起加拿大外交官相关事宜，试图从中调解，然而，印方丝毫不肯让步，坚决主张政府采取的措施合法合规，是加拿大政府在不断无视印方利益。而加方也以强硬姿态作出回应，12 日，特鲁多再次向媒体申明，加拿大安全机构有理由相信尼贾尔是被印度特工所刺杀，若纵容印度这样的大国贸然违反国际法，只会使世界变得更加危险。21 日，印度与澳大利亚就防务问题展开“2+2”对话，印度外长苏杰生在新闻发布会中又一次提起了印加之间的争端。他向澳外长黄英贤（**Penny Wong**）控诉称，加拿大正在为极端主义和原教旨主义者提供庇护，这是印度当前面临的重要问题。

选材来源：本文综合编译自《觉醒日报》（**जागरण/Jaagran**）9 月 20 日文章“कनाडा जाकर कब खलिस्तानी बन गया हरदीप निज्जर पता ही नहीं चला, पढ़ें उसके 5 बड़े क्रिमिनल रिकॉर्ड के बारे में”，9 月 21 日文章“कनाडा के खिलाफ मोदी सरकार के तीन बड़े फैसले, पढ़ें 72 घंटों में क्यों छिड़ी दोनों देशों के बीच रार”“देश में कनाडाई नागरिकों की नो एंट्री, कनाडा के खिलाफ एक और एक्शन; भारत ने

निलंबित की वीजा सेवा”, 9月26日文章 “India Canada Row: कौन थे कनाडा जाने वाले पहले सिख, भारत से तनाव का समुदाय पर कैसे पड़ेगा असर?”, 10月20日文章 “India Canada Row: निज्जर मामले में भारत की सख्ती, 41 राजनयिकों ने छोड़ा देश; कनाडाई विदेश मंत्री ने की पुष्टि” “Canada India Row: कनाडा ने भारत से 41 राजनयिकों को हटाया, IRCC बोला- भारतीय वीजा आवेदनों में आएगी मंदी” “India-Canada Standoff: 41 राजनयिकों को वापस बुलाने पर भारत की कनाडा को फटकार, कहा- वियना कन्वेंशन का उल्लंघन नहीं”, 10月22日文章 “India Canada Row: निज्जर हत्याकांड पर भारत का रुख अडिग, कनाडा के समर्थन में आए अमेरिका और ब्रिटेन” “घरेलू मामलों में कनाडाई लगातार दे रहे थे दखल, जयशंकर ने अमेरिका व ब्रिटेन के कनाडा का समर्थन करने पर बताई सच्चाई”, 10月25日文章 “कनाडा के लोगों के लिए भारत सरकार ने फिर से शुरू की VISA सर्विस, इन चार कैटेगरी में ही मिलेगा वीजा”, 10月26日文章 “India Canada Tension: तनाव के बीच भारत ने वीजा सेवाओं को फिर से शुरू करने का लिया फैसला, कनाडा ने कहा- 'यह एक अच्छा संकेत’”; 11月12日文章 “Justin Trudeau ने एक बार फिर अलापा भारत विरोधी राग, आतंकी निज्जर की हत्या पर कनाडाई पीएम को याद आया अंतरराष्ट्रीय कानून”, 11月13日文章 “India-Canada Ties: भारत नहीं दिखाएगा नरमी, UN मानवाधिकार परिषद की बैठक में कनाडा को सुनाई खरी-खरी”, 11月14日文章 “India-Canada Row: 'नफरत फैलाने वाले भाषण और पूजा स्थलों पर हमले रोकें' UN में भारत ने कनाडा को सुनाई खरी-खरी”, 11月21日文章 “India Canada Row: हिंदू मंदिर को खालिस्तान समर्थकों ने सरेआम दी धमकी, भारतीय मूल के MP आर्य ने की कार्रवाई की मांग”; 《印度斯坦报》(Hindustan Times) 5月17日文章 “Beant Singh assassination: Jagtar Tara gets life imprisonment till death”; 《BBC 新闻》(BBC NEWS हिंदी) 5月24日文章 “खालिस्तान की मांग कितनी पुरानी और कब-कब, किस रूप में उठाई गई?”; 《不灭之光报》(अमर उजाला/Amar Ujala) 11月14日文章 “India-Canada: मानवाधिकार परिषद में भारत ने कनाडा को दिए सुझाव, कहा- घृणा-हिंसा के खिलाफ मजबूत करें घरेलू ढांचा”。

采编者: 王子元, 杨天琦, 北京大学印度语言文学专业

专题二

罢工浪潮背后的真相：孟加拉国制衣业的困境

导言：2023 年 10 月至 11 月，孟加拉国制衣工人集体罢工，要求涨薪，引发了警方的强硬回应并导致了伤亡事件。此次罢工凸显了孟加拉国制衣业中存在的超负荷工作模式和低工资问题，引发了关于孟加拉国制衣业可持续发展的讨论。本文编译多篇文章，汇总各方态度与观点，展示孟加拉国支柱产业制衣业中存在的困境。

10 月 23 日以来，孟加拉国制衣工人开始罢工抗议，要求涨薪。10 月 30 日至 31 日，警方发射催泪瓦斯阻止工人抗议，许多工人在与警察的冲突中受伤，一名工人伤重身亡，一名工人在工厂火灾中丧生。11 月 7 日，政府为制衣行业成立的工资委员会将制衣工人最低工资定为 12,500 塔卡。然而，工人们继续抗议，拒绝新的工资标准并要求将最低工资提高至 23,000-25,000 塔卡。最终，劳工部依然将雇主提出的 12,500 塔卡确定为最低工资标准¹。

此次罢工反映了孟加拉国制衣业中长期存在的低薪和超负荷工作问题。制衣业的平均工资仅为 72 美元，相比之下，该行业在中国的平均工资为 303 美元，印度为 171 美元，越南为 170 美元。孟加拉国的制衣工人每日必须工作 14-16 个小时才能生存。也就是说，一名孟加拉国工人一天的工作量必须与其他国家两名工人的工作量相当，才能挣到最多 130-140 美元。

有观点认为，制衣业中的高压工作模式和低工资问题不仅使工人的健康和生计得不到保障，还威胁了孟加拉国制衣业的可持续发展。《曙光日报》可持续发展专栏作家法伊兹·艾哈迈德·塔亚布（ফয়েজ আহমদ তৈয়ব）认为，这种不人道的工作模式剥夺了制衣业工人的健康、生命、青春和劳动力。他指出，过去的 35-40 年中，许多制衣业工人因病不得不更换工作，他们掌握的技能不适用于新工

¹ 国际组织声明称，孟加拉国政府于 11 月 7 日确定的工人最低工资 12,500 塔卡远低于亚洲最低工资联盟（Asia Floor Wage Alliance）计算的工资（约 51,000 塔卡）和孟加拉国劳工研究所（Bangladesh Institute for Labor Studies）的基本工资要求（33,000 塔卡）。

作,导致他们收入进一步下降。近十年来,孟加拉国的平均工资不仅是南亚最低,而且在所有国际指数中都是世界最低,相比之下,富人数量的增长率却位居世界前列,导致了严重的贫富分化问题。同时,如果不解决制衣工人的工资问题,随着买家劳工权利意识的增强,孟加拉国的服装出口也将受到阻碍。

孟加拉国乡村发展协会大学(ব্র্যাক বিশ্ববিদ্যালয়)社会学、经济学和社会科学教授沙希德·拉赫曼(সাহিদুর রহমান)表示,制衣业是孟加拉国的梦想和骄傲,但目前该行业面临可持续性的问题。一方面生产成本增加,另一方面买方不断压价,导致确保可持续性发展成为一项艰巨的挑战。因此,为了维持这个行业,与孟加拉国制衣业相关的所有部门都必须负起责任,并且在这个过程中时刻考虑工人的福祉。

面对制衣业工人的罢工活动,孟加拉国政府及相关部门已采取措施促进工厂复工,然而,工资问题和工作条件问题仍有待进一步讨论。孟总理谢赫·哈西娜强调了人民联盟政府提高制衣工人工资的举措,呼吁工人接受已提高的工资并重返工作岗位。她说,在过去 14 年里,制衣工人的工资已经从 1,600 塔卡增加到 8,300 塔卡,现在又提高到了 12,500 塔卡。总理表示:“在通货膨胀的情况下,政府官员的工资增加了 5%,而制衣工人的工资增加了 56%。工厂为他们提供食物和就业机会,而他们却袭击和摧毁了 19 个工厂。”哈西娜还强调,政府尽可能为制衣工人提供便利,但如果他们不接受这些便利,而是在别人的怂恿下走上街头罢工,工厂被毁,生产和出口就会中断,工人就会失业。

孟加拉国服装制造商和出口商协会(BGMEA)主席法鲁克·哈桑(ফারুক হাসান)于 11 月 13 日表示,卡什普尔(কাশিমপুর)和科纳巴里(কোনাবাড়ি)地区仅剩 3 家制衣厂仍处关闭状态,其余工厂生产活动已恢复正常。阿舒利亚(আশুলিয়া)和米尔普尔(মিরপুর)地区约 99 家关闭的工厂也在针对复工复产进行讨论,如果工人愿意工作,情况好转后便可以开工。该协会呼吁各部门与当地公众通力合作,维护制衣业公平的劳动条件,推动行业走上繁荣之路。

选材来源:自由派报纸《曙光日报》(প্রথম আলো) 11 月 14 日文章 ৩ ঘণ্টা পর মিরপুরের রাস্তা ছাড়লেন

পোশাকশ্রমিকেরা; 11 月 9 日文章 পোশাকশ্রমিকদের ঘোষিত মজুরিতে কাজে ফেরার আহ্বান প্রধানমন্ত্রী; 11 月 5 日文章 উন্নতির শিখরে বাংলাদেশের তৈরি পোশাকশিল্প; 11 月 5 日文章 পোশাকশিল্প নিয়ে আমরা শুধু গর্বই করে যাব?。孟加拉语新闻网站“孟加拉论坛”(বাংলা ট্রিবিউন) 11 月 14 日文章 বৈশ্বিক ব্র্যান্ডগুলোর সহযোগিতা চায় বিজিএমইএ。左翼报纸《消息》(সংবাদ) 11 月 9 日文章 নতুন যে মজুরি নির্ধারণ করা হয়েছে, তা দিয়েই পোশাকশ্রমিকদের কাজ করতে হবে: প্রধানমন্ত্রী。右翼报纸《斗争日报》(দৈনিক সংগ্রাম) 11 月 11 日文章 আন্দোলনরত পোশাক শ্রমিকদের ওপর বল প্রয়োগের নিন্দা。

采编者: 袁上尧, 北京外国语大学孟加拉语专业

专题三

斯里兰卡 2024 年预算提案出炉：新预算能否挽救国家经济？

导言：近日，斯里兰卡总统拉尼尔·维克拉马辛哈于 11 月 13 日向议会提交 2024 年拨款法案并发表演讲，指出该预算重点关注社会保障、创建有竞争力的市场经济、实现经济数字化、建设蓝绿色经济、打造有竞争力的劳动力队伍等方面，旨在通过关注人民面临的短期问题来长期振兴国家。预算一经发出立刻引起斯里兰卡全社会的广泛讨论，争议不断。本文将概括梳理 2024 年预算的基本内容，综合编译各方对于该预算的看法与评价。

2024 年预算挑战重重

斯里兰卡 2024 年拨款法案（විසර්ජන පනත් කෙටුම්පත，也可称为“财政预算”）于 11 月 13 日由总统拉尼尔·维克拉马辛哈（රනිල් වික්‍රමසිංහ, Ranil Wickremesinghe）向议会提交。维克拉马辛哈在议会上指出，斯里兰卡的经济正在复苏，通货膨胀已经降低，并承诺未来将为人民提供更多便利。财政部国务部长谢汉·塞马辛格（ෂෙහාන් සේමසිංහ, Shehan Semasinghe）表示，政府的首要目标是在 2024 年实现经济增长 1.8%，增强经济韧性。因此，政府必须在将债务负担从 128% 削减至 95%、将财务需求从 34.6% 削减至 13%、以及将外债还本付息从 9.4% 削减至 4.5% 的基础上提交 2024 年预算。

谢汉·塞马辛格部长还提到，今年的预算特别关注政府雇员、贫困和经济弱勢家庭以及中小企业的发展。对此，另一位财政部国务部长兰吉特·西亚巴拉皮蒂亚（රංජිත් සියමලාපිටිය, Ranjith Siambalapitiya)¹ 也指出，2024 年预算旨在通过关注人民面临的短期问题来长期提振国家经济，目前预算的制定面临着包括在全民压力下寻找解决方案、使国家成为长期崛起国家以及为其寻找经费在内的三重挑战。概括而言，政府不拥有无限权力来弥补预算赤字，今年的预算是利用有限的

¹ 兰吉特·西扬巴拉皮提亚自 2022 年 9 月 8 日起与谢汉·塞马辛格共同担任财政部国务部长。

权力，重点关注国内外贷款，同时也面临着将预算缺口保持在最低限度的挑战。

此外，在公布 2024 年拨款法案之前，Verity Research 经济研究所（Verity Research Economic Institute）组织了一场题为《收入和经济增长预算》的演讲，重点介绍了旨在增加收入和重振斯里兰卡经济的 10 项预算提案。其中，Verity 研究所提出了下述五项与经济振兴目标有关的建议：1）引入国家资助的产假福利；2）实施更有针对性的补贴制度以保护穷人；3）实施贸易便利化措施；4）加入《马德里议定书》²（මැඩ්රිඩ් ප්‍රොටෝකෝලය හා සම්බන්ධවීම, Madrid Protocol for international trademark registration）以及 5）保护银行业。但与此同时，Verity 研究所也表示，尽管预算提案的实施是基于人民所缴纳的税款，然而相关政府机构尚未公开 68% 的 2023 年承诺，以评估进展情况。因此，除缺乏透明度和问责制之外，不断做出同样的承诺却未能兑现已经成为了当前斯里兰卡政府的另一大显著特征。

预算重点得到充分肯定

2024 年预算公布了 50 项支出提案，阐述了将如何为国家各部门的进步做出贡献，包括教育、卫生、体育、青年事务等，预算重点关注社会保障、创建有竞争力的市场经济、实现经济数字化、建设蓝绿色经济、打造有竞争力的劳动力队伍等方面。2024 年预算在诸多方面与 2023 年预算相似。科伦坡大学经济系普里扬加·杜努辛诃（ප්‍රියංග දුනුසිංහ, Priyanga Dunusinghe）教授表示，两年连续提出这样的预算提案并采取相应步骤进一步行动是一个很好的情况。他补充道：“此次预算也集中于整改财政纪律，这彰显了现任政府已经做出努力来制定适合国家现有经济能力的预算。”但斯里兰卡国会议员纳马尔·拉贾帕克萨（නාමල් රාජපක්ෂ, Namal Rajapaksa）对于 2024 年预算延续 2023 年预算部分内容的情况持消极态度，他认为“童话如果落实不到基层，就没有价值”。

斯里兰卡住房部长普拉萨纳·拉纳通加（ප්‍රසන්න රණතුංග, Prasanna Ranatunga）给予了新发布的预算极高的评价，认为这是在当前情况下可以提出的最佳预算。2024 年预算中的部分内容被社会各界广泛看好。调查显示，斯里兰卡 20% 的中小企业已经倒闭。2024 年预算将拨出 300 亿卢比用于加强这些企业的发展，这

² 《马德里议定书》为全世界商标所有人提供了一种便捷高效的方式，只需提交一份申请即可在多个国家/地区注册其商标。

是恢复经济的有效方式。预算中提出将使斯里兰卡成为世界上最好的旅游目的地之一和有吸引力的投资中心，将通过妥善管理国家资源和人力资源来实现这些目标。此外，预算还提议废除迄今为止保留的与开发项目有关的“浪费钱的”项目办公室，并关注稳定国有银行、给予土地权和住房权、积极改善教育等，这些都得到了肯定。

部分提议仍然存在争议

第一，关于生活补贴的发放。³杜努辛诃教授认为以生活补贴的形式为每位政府雇员增加 10,000 卢比工资是非常正确的。“如果公务员的工资不增加，就会出现骚乱和罢工，从而导致政局不稳定，最终将影响当前的经济计划”。斯里兰卡前外交部长、现国会议员 G·L·佩里斯（ඒ. එල්. පීරිස්, G·L·Peiris）教授则表示，今年的预算没有为人民提供任何救济。政府雇员从明年 4 月开始领取 10,000 卢比的补贴，养老金领取者也必须等到 4 月才能领取 2,500 卢比的补贴。但增值税（අගය මත බද්ද, 简称为“VAT”）在预算发布之前就已引入，这导致生活成本飙升，人民的生活压力进一步增大。**第二，预算对改善公共交通的重视不够。**鉴于目前的经济形势，民众的生活成本很大程度上受到交通成本的影响。在此背景下，公共交通迫切需要得到改善。巴士工会（බස් රථ සංගමය）表示，今年的预算并没有为私营巴士行业提供任何救济。兰卡私人巴士业主协会（ලංකා පෞද්ගලික බස් හිමියන්ගේ සංගමය）主席格穆努·维杰拉特纳（ගුණු විජේරත්න, Gemunu Wijeratne）先生称，他们本以为今年的预算将涉及巴士行业降低租赁利率、允许进口巴士以及燃油补贴等内容，然而预算是在没有与私人巴士协会进行任何讨论的情况下制定的。

第三，预算中提到将为山区人民提供基础设施，但这似乎存在一些政策冲突。如果要将人们留在山区，就需要为他们提供电力、教育、医疗等服务。但为了增加森林面积，不应该在丘陵地区建立定居点，也就是说不应该将人们安置在这些地区，应该在集群村的概念（පොකුරු ගම්මාන සංකල්පය）下让他们脱离山区生活。

第四，私营部门逐渐介入国有银行存在一定风险。预算中提出，两家国有银行 20% 的股份将分配给私营部门，公众、储户和战略投资者将有机会购买银行股票，这

³ 有关公务员要求加薪和增值税上调的情况，详见本公众号《区域动态》南亚地区 2023 年 11 月第一期编译文章《斯里兰卡调整税收政策：问题改进与全新举措》。

些国有银行在科伦坡以外的农村地区提供大量服务。未来私营部门掌握的股份可能会进一步扩大，最终可能会导致国有银行的完全私有化。国有银行设立的初衷是为了实现国家发展目标，私营部门的介入可能会抑制上述目标，而着重于银行的商业目标。杜努辛诃教授认为，如果公共部门银行向私人投资者开放，应该在不损害银行发展目标的情况下进行。**第五，实现预算目标的主体不明确。**今年预算的一大特点是地方政府和省议会的责任较大，其中规定，地方政府机构约 50% 的资本支出应同一机构承担。这意味着省议会和地方政府机构不能持续得到中央财政的资助，其费用必须自己承担。尽管行政责任已经分配给这些机构，但省议会和地方政府机构中没有公众代表，谁来实现政府提出的这些目标仍然存在争议。

反对党批评声音不断

在社会各界的讨论中，反对党的观点尤其鲜明。反对党领袖萨兹·普雷马达萨（සජිත් ප්‍රේමදාස, Sajith Premadasa）认为，总统拉尼尔·维克拉马辛哈的预算提案向统治阶层展示了一个天堂，而之于人民则是地狱。“今年的预算不过是政府用来欺骗全国人民的节目。”他表示，2023 年预算提案的执行情况不容乐观，而 2024 年的预算是在没有对 2023 年预算的进展进行任何分析的情况下制定的，要想对 2024 年的预算充满信心就必须关注去年预算的进展情况。因此 2024 年预算的公信力存在问题，必须要注重问责机制。兰吉特·西扬巴拉皮蒂亚部长对此作出了回应，他表示，关注 2023 年的经济数据可以更好地理解斯里兰卡已经能够摆脱经济形势所面临的危机。银行贷款利率、基本账户余额下降，政府收入和税收收入增加等都属于 2023 年预算提案带来的积极影响。他承诺，关于去年预算提案的进展情况，未来将根据 Verity Research 经济研究所展示的数据给出更多细节。

根据最新消息，2024 年预算二读于 21 日下午在议会以 45 票多数通过，预算获得 122 票赞成，仅 77 票反对。“我们不能仅凭预算的内容来衡量预算的好坏。无论预算中的建议有多好，都不能保证它们会得到实施。因此，预算的好坏取决于预算执行的进度和取得的效果。”2024 年预算究竟能否挽救斯里兰卡的经济仍值得关注。

选材来源：本文编译自斯里兰卡僧伽罗语日报《兰卡岛报》（ලංකාදීප, Lankadeepa）2023 年

11 月 2 日文章“අයවැය පොරොන්දු වගවීම”, 11 月 12 日文章“හෙට අයවැය ගැන ඇමැති අද කියයි”, 11 月 12 日文章“ජනපති අය වැය සකසමින්”, 11 月 13 日文章“වෙරිටේ රිසවර් අය වැයට යෝජනා 10ක් දීලා”, 11 月 13 日文章“රටේ ආර්ථිකය සුවපත් වෙමින් පවතිනවා”, 11 月 13 日文章“පෞද්ගලික බස් කර්මාන්තයට අයවැයෙන් සහන නෑ”, 11 月 13 日文章“මෙවර අයවැයෙන් ජනතාවට සහන නෑ”, 11 月 13 日文章“ජනපතිගේ අයවැය පාලකයන්ට දිව්‍ය ලෝකයක්”, 11 月 14 日文章“මුදල් රාජ්‍ය ඇමැති අයවැය ඉලක්ක කියයි”, 11 月 14 日文章“හොඳ නරක එකට එක්වූ අයවැයක්”; 斯里兰卡僧伽罗语日报《太阳报》(දිනමිණ, *Dinamina*) 2023 年 11 月 14 日文章“අය වැය 2024 දේශපාලන ඇසින්”, 11 月 15 日文章“අය වැය යෝජනා අධීක්ෂණයට කාර්ය සාධන බලකායක් මෙතෙක් ස්ථාපිත කර නෑ - විපක්ෂ නායක සජීත් ප්‍රේමදාස”, 11 月 15 日文章“2023 වසරේ අය වැය යෝජනාවලින් ජාතික ආර්ථිකය ඉහළට ඔසවා තිබෙනවා - මුදල් රාජ්‍ය ඇමැති රංජිත් සියඹලාපිටිය”, 11 月 15 日文章“අය වැය 2024 විද්වත් ඇසින්”。

采编者：丁一泓，姜嘉澜，北京外国语大学僧伽罗语专业

专题四

尼泊尔扎泽尔科特地震：应对、预防及善后

导言：11 月 3 日夜间，尼泊尔西部格尔纳利省扎泽尔科特地区发生了 5.7 级地震，造成至少 157 人死亡及至少 600 人受伤。快速评估显示，受灾最严重的地区有 4000 多所房屋受损，约 130 万人可能受到地震影响。这次地震再次暴露出尼泊尔在地震应对方面的问题，包括房屋结构问题及相关设施问题等。同时，灾后的灾民安置、医疗卫生及救治等相关问题也对尼泊尔当局造成不小挑战。

在尼泊尔第二大节日提哈尔节前夜，尼泊尔西部发生了一场毁灭性的地震。格尔纳利省（कर्णाली प्रदेश）的扎泽尔科特（जाजरकोट）和西鲁库姆（पश्चिम रुकुम）地区受到了直接影响。这场地震导致了 157 人死亡以及 200 多人受伤。由于该地区近 520 年来都未曾发生过大地震，因此专家认为该地区地震风险极高。而从结果来看，尼泊尔西部地区直至目前仍旧持续发生余震。

几个月前，在多蒂（डोटी）发生的地震就已经预示了西部地区有可能会发生大地震，而目前尼泊尔西部也仍为地震所苦。在 11 月 3 日午夜袭击扎泽尔科特的 5.7 级地震之后，数百次余震也随之袭来，进一步冲击着当地民众的生活。现在人们还担忧这不会是当地的唯一一次大地震。不幸的是，目前受灾民众并没有得到足够的援助。

受灾民众迫切需要援助

根据初步数据统计，在扎泽尔科特及周边受灾地区约有 6000 间房屋受损，约 3000 间房屋完全损毁，其中传统石砌房屋受到的破坏更为严重。对于失去家园且不方便前往移动避难所的灾民来说，仅仅为他们提供帐篷是不够的，因为他们的很多衣物和食物都还埋在被毁坏的房屋之下。目前夜间气温越来越冷，如果不为儿童、老人和慢性病患者提供温暖的庇护所，便可能会引发他们更多的健康问题。

此外，目前还存在救灾物资无法按时沿公路到达救援总部，以及偏远地区民

众无从获得救援物资的问题。受灾民众表示，相关救灾物资目前仍未抵达距扎泽尔科特救援总部仅约四公里的拉瓦特村（रावत गाउँ）。对此，《康提普尔报》评论表示，相关部门应安排让每个人平等并及时地收到救援物资。与此同时，对于尝试返回受损房屋过夜的民众，应当及时予以警告，**因为余震风险仍然存在**。更要尽快推进重建工作以早日恢复灾民的日常生活。

灾民健康也需得到关注

尼泊尔并不缺乏营养食品，缺乏的只是对其重要性的认识并以此为基础强调食用营养食品的政策。把方便面、脆米或者饼干作为地震灾区的“营养包”放在援助食物中的做法可能会导致灾区孩子们营养不良。地震发生后，许多组织都开始了救援活动，并为受灾群众提供方便面、饼干、薄脆饼等援助食物。但在当前环境下，等它们到达地震灾区时早已变质和受损。一些人质问说，“在现在的困难情况下，为什么灾民不能吃方便面、吃饼干呢？”这种援助食品之所以不被提倡，是因为**这些食物虽然能让灾民不再挨饿，但却会加重他们的营养不良**。

此外，地震受灾民众也在承受情感上的痛苦，因为任何人都无法忘记与所爱之人的分离以及这种悲剧造成的心理创伤。目前，虽然受灾民众正在多家公立及私立医院接受免费治疗，但是心灵的创伤却无法快速愈合。地震中的幸存者一方面承受着失去亲人的痛苦，另一方面又面临着生活困难等实际困扰。所以在应对人身伤害之外，**政府还应该缓解受害者的精神痛苦**。

预备及灾后工作依旧不足

扎泽尔科特地区受灾民众的经历说明，**基本服务不应在夜间、早晨或晚上中断**。夜间发生的地震导致该地区供电中断。互联网断网的同时，移动通讯也出现了问题。扎泽尔科特社会发展办公室主任亚贾尔拉杰·卡特利（यज्ञराज खत्री）描述当时情况时说：“没有电，没有通讯服务，也没有互联网。我们无法想象当时遭到地震摧毁的村庄正面临什么困难。即使在这种情况下，当地政府也发挥了作用。我们通过向所有人发出警报并自发采取行动，避免了许多进一步的损害。”

《廓尔喀报》刊登的评论表示，普通民众认为他们搭建的房屋能够保护自己，但他们却因此丧命。由于地基不够稳固，这些房屋并不能在灾害来临时保护人们的性命。然而，正是当地政府批准并监督了这些房屋的建造。不管他们现在如何

夸耀自己在抢险救灾中的积极行动，我们必须向当地政府指出的是，房屋不仅要能够居住，更要能够保护住民。

专家表示，如果在建造房屋时不偷工减料，那么这些房屋本应能轻松抵抗高达里氏七级的地震。尼泊尔当前只有 800 万栋房屋。在 2015 年大地震后，大约建造了 100 万栋抗震房屋。相比仅仅在地震后建造抗震房屋，政府更应该出台一个加强旧房结构的计划。如果将这一计划持续地推进下去，尼泊尔民众可能就不必再承受小地震造成的财产和人员损失。

选材来源：本文综合编译选摘自尼泊尔媒体《廓尔喀报》（*गोरखापत्र, Gorkhapatra*）2023 年 11 月 7 日文章“भूकम्पले सिकाएको पाठ”及 11 月 12 日文章“बलियो संरचना आवश्यक”、“भुइँचालोले दिएको सन्देश”；《公民日报》（*नागरिक दैनिक, Nagarik Daily*）2023 年 11 月 9 日文章“भूकम्पले सिकाएको पाठ”及 11 月 10 日文章“भूकम्प त्रासदीपछिको पुनर्निर्माण”《安娜普尔那》（*अन्नपूर्णपोस्ट, Annapurna Post*）2023 年 11 月 5 日文章“जाजरकोट भूकम्पको सन्देश”、11 月 8 日文章“भूकम्पको पीडाले उब्जाएका सबाल”及 11 月 9 日文章“भूकम्पपछिको मानसिक स्वास्थ्य”；《康提普尔报》（*कान्तिपुर, Kantipur*）2023 年 11 月 5 日文章“भूकम्पको नपूर्वतयारी नपाठ सिकाइ”、11 月 6 日文章“भूकम्पपीडितलाई बासस्थान व्यवस्था गर”、11 月 9 日文章“भूकम्पमा राज्यको जिम्मेवारी”及 11 月 13 日文章“बालबालिकामा भूकम्पपछिको कुपोषण”。

采编者：殷鸣璇，北京外国语大学尼泊尔语

指导：姜景奎

审校：雷定坤 何演 贾岩 魏师汶